

مدارا با پیچیدگی

دونالد نورمن

هدی مقیمی
ترجمه و
ویراسته



کتاب‌واش

www.ketab.ir
سرشناسه: نورمن، دونالد ا.، ۱۹۳۵ - م. (Norman, Donald A.)
عنوان و نام پدیدآور: **مدارا با پیچیدگی** / دونالد نورمن؛ مترجم مهدی صالحی.

مشخصات نشر: تهران: کتاب وارث، ۱۳۹۹.

مشخصات ظاهری: ۲۶۴ ص؛ ۱۴/۳×۲۰ اس.م.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۶۵۴۰۸-۹

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Living with complexity, 2011.

موضوع: تکنولوژی (Technology) – جنبه‌های اجتماعی (Social aspects)

موضوع: پیچیدگی (فلسفه)

موضوع: Complexity (Philosophy)

شناسه افزوده: مقیمی، مهدی، ۱۳۶۲ - ، مترجم

شناسه افزوده: صالحی، ندا، ۱۳۶۲ - ، مترجم

رده‌بندی کنگره: T۱۴/۵

رده‌بندی دیویی: ۶۰۱

شماره کتابشناسی ملی: ۷۳۰۶۱۸۴



کتاب و نشر

مدا را بیچیدگی

اثر: دونالد نوبل

ترجمه: مهدی مقایی - ندا صالحی

ویراستار: محمدجواد خوشنوند

صفحه آرا: چاپ آرا

مدیر تولید: احمد وریشتم

شمارگان: ۴۰۰ نسخه

نوبت و سال چاپ: اول - ۱۳۹۹

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۶۵۴-۰۸-۹

قیمت: ۶۰۰۰۰ تومان



کتابسرای میردشتی
KITABSARAYE MIRDASHTI

تهران. خیابان انقلاب. خیابان فخررازی. بعد از تقاطع لبافی‌نژاد.
بنش کوچه ماستری فراهانی. پلاک ۱۱. طبقه ۱. واحد ۱

www.mirdashtibook.com

info@mirdashtibook.com

www.fmirdashti.com

info@fmirdashti.com

ناشر همکار و مرکز توزیع
کتابسرای میردشتی

تلفن: ۰۲۱-۶۶۴۹۰۶۶۰-۲

نمبر: ۰۲۱-۶۶۴۹۱۹۶۸

پیچیدگی چیست و از کجا زاینده می‌شود؟ از ذهن ما؟ از دل واقعیت‌ها؟ اگر مأموریت ما به عنوان یک طراح، تعریف و تلاش در جهت حل مسائل پیچیده است، چگونه باید با این پیچیدگی مواجه شویم؟ دیالند نورمن در این کتاب به طراحان و علاقمندان به کنش طراحانه کمک می‌کند تا مفهوم پیچیدگی را بهتر درک کنند و بتوانند با نگرش و کنش طراحانه، در دل پیچیدگی، راه‌های بهتری بسازند که به اندازه‌ی لازم پیچیده و به اندازه‌ی کافی ساده باشند.

آیا، در نظر شما، رانندگی کردن پیچیده است؟ اگر در حال یادگیری رانندگی باشید احتمالاً پاسختان مثبت است. سیستم فنی با لایچ، ترمز و گاز، رفتار راننده‌های دیگر، شرایط جوی و شرایط جاده، همگی پیچیده هستند. حال اگر پنج سال رانندگی کرده باشید، احتمالاً پاسختان به همین سؤال منفی است. خیلی وقتها که دارید با کنارده‌ی تان در مورد سفر ماه آینده گپ می‌زنید یا تصمیم می‌گیرید که شام را کجا بخورید و با گوشیتان مسیر بهینه را پیدا می‌کنید، اصلاً متوجه تمام پیچیدگی‌های ماه اول رانندگی‌تان نیستید. آیا پیچیدگی رانندگی به مرور کم شده؟ آیا شما پیچیدگی رانندگی را با کسب مهارت و به کمک طراحانی که خودرویی با تعدادی نشانگر و حسگر و ... برای شما آماده کرده‌اند، زنده‌اید؟ چطور کاری آنقدر پیچیده، برای شما ساده شده است؟

پاسخ این سؤالات و سؤالات بیشتری را در این کتاب خواهید یافت. دونالد نورمن، به عنوان یک استاد طراحی، ذهن ما را در فصل‌های ابتدایی آماده می‌کند و طراحانه با شفاف کردن مسئله، کمک می‌کند تا در فصل‌های بعدی ساده‌تر سراغ راهکارها برویم و آنها را بهتر درک کنیم.

فصل‌های ابتدایی کتاب، بیشتر به چرایی وجود پیچیدگی می‌پردازند. نورمن در این فصل‌ها هیچگاه از ارائه‌ی مثال‌های طراحانه برای انتقال منظورش کوتاهی نمی‌کند و

همین امر فهم پیچیدگی را آسان‌تر می‌نماید. مباحث نورمن هر چه جلوتر می‌رود بیشتر اوج می‌گیرد و در فصل «سامانه‌ها و خدمات» با شرح مثال‌ها، ابزارها و تجربه‌هایش نگرش خود را در مورد طراحی سامانه‌ها و خدمات ارائه می‌کند که بسیار جذاب و آموزنده است. طراحان UX و خدمات و حتی دیگر کسانی که از کنش طراحانه استفاده می‌کنند، نیازمند فهم و استفاده از این بینش برای یافتن مسائل و قدم برداشتن به سمت حل آنها هستند. دونالد نورمن، این بینش را در قالب بیان تجربیات شخصی‌اش انتقال می‌دهد.

در فصل‌های بعد، نورمن به صورت جزئی‌تر روی طراحی انتظار، بینشش را ملموس‌تر در قالب اهاکاهایی بیان کرده و سپس مفاهیم کلی‌تری که روی این مسئله تأثیر دارند را بیان می‌کند. هنر نورمن، استفاده از همین مثال‌ها در کنار انتقال مفاهیم است. در فصل‌های پایانه، نورمن ما را به زندگی واقعی برمی‌گرداند، جایی که باید کارمان را دوباره بعد از خواندن کتاب شروع کنیم. جایی که فرود می‌آییم، ابتدای مسیر ماست، برای طراحی بهتر و مواجهه بهتر با پیچیدگی. پیچیدگی‌ای که این بار بهتر می‌شناسیمش.

در دل این کتاب، بارها می‌توان سفر کرد و بخصوص از نکاتی که در پایان کتاب از هر فصل اضافه شده، برای مطالعه بیشتر دقیق‌تر استفاده نمود. از شما دعوت می‌کنم تا با ترجمه‌ی روان دوستان فرزانه، دغدغه‌مندان، آقای مهدی مقیمی و خانم ندا صالحی این سفر را آغاز کنید و بارها برای سوالاتان به بخش‌های مورد نیاز برگردید. این سفر برای طراحان و علاقمندان به طراحی، مسلماً سفری لذت‌بخش و پر از نکات آموزنده خواهد بود.

صالح برادران امینی

فهرست مطالب

۱۱	۱	مدارا با پیچیدگی
۱۱		چرا پیچیدگی لازم است
۳۹	۲	سادگی در ذهن است
۶۷	۳	چیزهای ساده چطور می‌توانند زندگی ما را پیچیده کنند؟
۹۱	۴	نشانگرهای اجتماعی
۱۱۱	۵	طراحی برای حمایت از مردم
۱۳۹	۶	سامانه‌ها و خدمات
۱۷۳	۷	طراحی انتظار
۲۰۵	۸	مدیریت کردن پیچیدگی
۲۰۵		یک همکاری
۲۳۳	۹	چالش
۲۴۵		منابع
۲۵۳		قدردانی‌ها
۲۵۷		نمایه